

利甲人历史

简介

这文献有埃塞俄比亚文、希腊文和叙利亚文等版本，其原文已无法确定，但大致上是出于闪族语系，英文版的文本乃按叙利亚文版本译成。其出处应为犹太的文献，并经过基督教的后补，大概成书于主后的第一至第四世纪。

《利甲人历史》讲述一位敬虔的人佐息末向上帝祈求了四十年，希望能得见蒙福者的居所。上帝眷顾他，使他能到蒙福者的岛上游历七天。因着蒙福者对他这位不速之客的兴趣，使他应接不暇。于是，他吩咐接待他的其中一个蒙福者说他不在家。这便使蒙福者差点儿陷在说谎的罪中，于是，他下逐客令。经过佐息末的认罪和求宽恕，他得以继续留下，并听到蒙福者的历史。

这些蒙福者是利甲族人，在杰里迈亚（耶利米）时代得到上帝天使的帮助，离开耶路撒冷，来到这个岛。他们讲述他们的生活如何蒙福，有天使与他们在一起，地方如乐园一般。也提及道成肉身和童女生子。他们过圣洁的生活，他们各人也知道自己的死期，并十分乐意的离开肉身回到上帝那里。后来，这位得知利甲族人奥秘的佐息末，完成岛上的旅程后，藉两棵大树返回原来的地方，像他当初来这岛的时候一样。

文本

利甲之子约拿达的子孙，神圣的隐士佐息末的历史

一 1 有一个虔敬的人住在旷野四十年，不吃饼，不喝酒，也不见人的面，叫人甚是惊讶。2 这人名叫佐息末；他昼夜祈求上帝，希望能到蒙福者的居所。蒙福者乃是约拿达的子孙，在杰里迈亚先知的日子被带离世俗的生活，到上帝要他们住的地方去。

上主既看见佐息末因蒙福者的缘故而自甘卑微，就听了他的祈祷，应允他所求的。3 一天，当佐息末如常祷告时，有声音近前来，并有天使近前来对他说：「佐息末，属上帝之人啊，照你向上主所许的愿，我从〔天堂的〕高处被差来指引你的路，要你经过这路，亲眼看见蒙福者。」4 可是，切勿因此而心生骄傲，说：『看哪，我四十年不吃饼，不喝酒，也不见人的面』，只见现在到来的天使。」

二 1 于是我离开了洞穴，与天使同行四十天。2 我到了一处地方，感到筋疲力竭，便倒下了；后来我向上帝祈祷三天。3 之后有一头兽来带走我，我骑着它前行数天，直至到了大海洋。〔4，5，6〕的我看见大海的浩瀚，就惊叹不已，正想着要做什么。7 忽然有声音响起，对我说：「属上帝之人啊，从来没有人能再往前行，甚或越过我，你只管观看〔这事〕，并要明白。」8 于是我观看，〔见〕一〔物〕像是一团密云，宁留在海面上，仿佛壁垒一般；而云顶直入高天。8a 我想蒙福者或许在其中，9〔因〕我听见云中有声音说：「我父佐息末啊。」之后〔在发现自己误解了〕我赞美称谢上帝，因祂叫寂静的大自然说话，在祂没有难成的事。

三〔1〕1a, 2 接着我求上主帮助我，因这事合祂心意。忽然，有两棵荣美宏伟的树在海岸出现，我从未见过如此巨大的树。3 之后，其中一棵树弯下来，我便紧紧 住其树干。它一直朝〔天堂的〕高处伸延， 并把我举高至树尖，直到那云在〔我〕之下。而另一棵树也向这棵树弯下来；我所坐的树就把树尖弯下，

使我过到另一边的树上。〔4〕4a 它慢慢下降，把我放在海的中间。如此在上帝的指引下，我便越过大海和云。5 我在〔那〕里休息了三天，我的嘴唇不断赞美上帝。然后我起来，走过海中间的干地。6 那地甚美丽，有很多宏伟的大树，树上长满了香甜悦人的果子。那里像是一个极大的岛，上面没有大山小山，只见到处有花作为装饰，也有不少叫人欣喜之物。

四 1 当我正欣赏这片美地时，我走进一条小〔路〕，看见一个全身赤裸的人坐着。〔2〕2a 我被他的外表吓怕，却对他说平安，我的兄弟。〕3, 4 他回答说：「平安地进来，愿你喜乐，〔5, 6, 7〕8 因我知你是属上帝的人，否则你不能进入此地。」

五 1 然后，他问我说：「你是否来自虚空的世界？」2a 我说我虽来自虚空的世界，却是在真理中，为要看 见你们所有人。但请你告诉我，为何你会全身赤裸？」3 他对我说：「你才是全身赤裸，因你不能分辨自己的衣服已被沾污，但我的衣服却是干净的。若你想看我，来，仰望天堂的高处吧。」4 当我正往上望时， 我看见他的脸〔变成了〕天使的脸。我怕得眼睛也昏花了，就跌倒在地。

六 1 他前来 住我的手，把我扶起，并对我说：「不要怕，因我就

是你恳求想看见的其中一位蒙福者。2 我的弟兄，跟我往前行吧，我会带你见蒙福的圣者。」3 他牵着我的手带我走，并叫我要关心世界和一切在其上的事。之后他便带我到了蒙福者的会堂。我见到他们，便伏在地上拜他们。3a 这是被拣选之人的会堂，〔他们包括〕甚美的少年和当尊敬的圣者。4 这些蒙福者看见我时，就大大的希奇，〔彼此〕对问道：5「我的弟兄，是否世界末日已临，故有凡人能到这里来呢？」6 他们全都起来祷告，求问我能进到他们中间的〔原因〕。

6a 上帝听了祈祷，我看见两位天使从天而降，站在蒙福者的会堂，并对他们说：「末时还没有来到；不要因站在你中间的那人而害怕。他必与你们同住七天。6b 要把上帝给你的一切供应和他到你们中间的事都写下来，让他晓得。」7 说罢，那两位天使便升回天上。

七 1 然后，余下的使者就喜乐，向我问安。1a 而圣者，即蒙福者把我交予一位服侍我的。1b 圣者对他说要保守这位弟兄与你们同住七天。」2 于是神圣的使者便接待我，带我到他的帐棚，我跟他一块儿坐在荣美的树下。2a 我因他喜悦的祷告就喜乐。因那里像是上帝的天堂，而这些蒙福者就像是未犯罪以前的亚当和夏娃。2b 他们由九时开始禁食，直到另一个九时；3 之后他们就吃树上的果子，又从树根取水喝；这水甜如蜜糖，甚叫人喜悦。他们各自取所需的喝，然后宁止进食，从九时起又再各自独处。

4 蒙福者的族群听到〔发生〕在我身上的事，又听到他们的弟兄说：「看哪，有一人从虚空的世界到来」，5〔就〕起了扰攘，所有蒙福者的家员都不住前来观看，因他们为着我而大大惊奇。6 他们〔不

断)问我关于这世界的事,而我亦(不断)回答他们。7 我由忧虑、等候、(寻问)的痛苦到心灵的颤抖说起,直到我不能说话,因他们无论日夜都不给我休息。于是我对服侍我的使者说,蒙福的使者啊,我求你可怜我,帮助我;若他们到这里来问关于我的事,求你对他们说:『他不在这里』,好叫我能休息,(因)我的心甚烦扰。」8 他听见我的(请求)后却大声喊叫说:「我蒙福的父啊,今天我遭上不幸。看哪,我像在园子里的亚当;他听了夏娃的话而违背了命令。而你这人说了邪恶的话,就是求我做(一些事),叫我犯(罪)你对我说:『说谎吧,告诉你的同伴我不在这里。!』(9) 9a 上帝要将这人从这里赶出去,不准他在这得胜之地(说谎)。」

10 有尊贵的长者和天使般的少年聚集一起,对我说:「你这个罪人啊,出去,离开我们吧。我们不知你做了什么,以致能到我们当中; 10a 或者你想欺骗我们,如同那患者欺骗我父亚当一般。」11 可是我佐息末甚害怕,在他们跟前面伏于地,哭丧着脸恳求他们说:

蒙福者啊,请怜悯我;天使啊,请饶恕我的过犯。

我恳切地求他们,他们才怜悯我。11a 他们全都十分沉默,过了一段(时间)就对我说:「我的兄弟,告诉我们所有(发生)的事,就是你为何能到我们中间;然而只管安心,不用害怕。」12 于是我告诉他们整个故事,我如何求上帝:「求你指示你的住处。」13 然后一些长老对我说:「亲爱的,现在上帝既应允你,叫你看见我们和我们的住处,你还想望什么?」14 (14a) 我答道:「我恳求你照你的禄为我与下你们(如何)(能)进到这里,以致你们的历史能成为所有敬

畏上帝、愿被祂指引之人的典范。」

八 1 他们取了石碑，并在其上写到 所有在虚空世界上的〔人〕请听，并留心以下的话：1a 我们称作利甲的子孙，也是从你们而出；看哪，我们跟你们的世界相隔，来到今日所住之地。2 因为在先知杰里迈亚的时候，他曾宣告并预言耶路撒冷的灭亡。看哪，〔这之后〕不久，破坏者将到来，进行摧毁和杀害。而先知杰里迈亚要撕裂衣服，披上麻衣，撒灰在头上。他要给他的民指示何为善；并劝他们自转归上主 3 之后，我们的父约拿达，就是利甲之子，听见先知劝告说「不要吃饼，也不要喝酒，直到上主听你们的恳求。」于是父亲对我们说我们切不可吃饼喝酒，也不可穿衣服，我们务要听他的话。」4 我们对父说：

「我们必照你的话而行。」5 然后，我们就脱下衣服，不吃饼，也不喝酒，在极大的哀痛中叹息。我们向上帝献上祷告。6 祂应允了我们所求的，并从祂的烈怒中转回。

九 1 约西亚王死后，有另一王兴起接续他。2 而当他集齐所有犹太人时，〔有些〕人对他说关于我们的 事：「我们当中有一族人，与我们素来所行的不同；他们光着身子，不吃〔饼〕也不喝〔酒〕。」王叫〔他们〕退下，〔34 传 我们前去见他。当我们来到王面前，王问我们说：「你们是谁，又是从那家而来？」5 我们回答他道：「我们是你的民，来自耶路撒冷 我们是利甲之子约拿达的子孙。6 当在你以前那王的时代，先知杰里迈亚劝告〔7〕6a 的他的民悔改，8 我们的父亲既听见先知的話，就警告我们不可吃饼， 也不可喝酒，不可忧

虑穿什么，且要住在家中。(9) 10 后来上帝听了我们的祈祷，自城中除去祂的忿怒。10a 我们全心爱祂，并用祂的慈爱守住自己。而这〔祂的爱〕于我们眼中甚美，故我们便从容地整天光着身子。」

十 1 王对我们说：「你们做得好；2 但〔现在〕请你为上主的缘故，与其它人混在一起，穿上你的衣服，吃饼，喝酒，并离弃上主。如此你们就是我们国中的顺民。」3 我们却回答王说：「我们永不会违反向上帝所许的誓；我们也永不宁止〔顺从〕他的约。」4 王听罢就向我们发怒，且要把我们全部收监；我们在监狱中彻夜祷告上帝。

5 就在第一晚，有一道大光照在我们身上；上帝的天使以荣耀的形体显现，领我们出监狱，〔6〕5a 又把我们放在空中。7 之后便带我们来〔到〕你〔现在〕看见〔我们〕之地，准我们住在这里。7a 而我们敬虔的妻与我们一样降服于上帝，在这地上分隔而住，这样我们就可以禁食祈祷，颂赞上帝。当上帝的天使安放我们于这片在大海之上的地时，上帝叫水从深渊而出，滋润这地。8 祂又叫一团云成为水上的壁垒，如天堂一般高。

十一〔1〕1a 照着上帝的心意，他把我们招聚到这个岛，没有把我们分散于全地上 2 上帝把我们放在这神圣的地上。我们诚然没有罪恶，也没有邪恶的意念。2a 我们虽然是人，但却是已被洁净，毫无污秽，我们的身心都从各种的污秽中得了洁净；又倚靠上主所赐的盼望；眼目常定睛在祂持久〔和〕不熄灭的光中，也就是来生的光。

〔4〕2b 我们昼夜不宁地祷告，因这样〔献上颂赞〕是我们的职事。
3 上帝吩咐这地要给我们长出美好宏伟的树，并结出许多又美又悦人

的果实。4 再说，树根那里有甜美的水长流；因这些果实和水，我们欢喜，休息，并得着供应。5 我们中间没有葡萄园、谷物、畜牧、木材、铁、房子、建筑物、金子，或银子；5a 我们这里也没有风暴、雨、霜和雪。太阳也不会晒在我们身上，因为那像壁垒般的云包围着我们，把阳光都隔开了。5b 而我们的地也被一道荣光充满，叫黑暗和夜晚不能进来。我们拥有荣耀的脸容，且活在光明中。

6 我们中间有些娶妻的，只跟妻子同房一次。7 但当他们分开以后，却仍旧在余生保持贞洁。我们所有人没有记挂欢愉的时刻，却仿如从前是童子般生活。8 不过，妻子却怀孕，并生了两个孩子，后来一个娶妻，一个守童身。这事以后，上帝就吩咐我们，这事要成为我们的习俗。

十二 1 我们中间没有计算年岁的。1a 因那些〔天天〕活在贞洁和圣洁的人，他们的寿岁要加增，罪人的寿岁却要减少。我们中间也没有人计算年月。〔2〕3 但我们并不是赤裸，因我们的身子是被光荣所覆盖；我们也不互相露出身体的私处。3a 我们是被光荣的圣带所覆盖，就如亚当夏娃未犯罪以前一般。4 我们在九时靠树上的果子得着喂养，然而其它的时间我们都不分别出来。当供应的时间来到，树上的果子就会落到我们中间，然它们不是按我们的心意跌落。4a 因此我们便得着充足的供应，满足所需。接着，我们会饮自树根涌出那甜美可悦的水。5 当水回流之时会灌集到〔它原先的地方〕。

6 我们认识在世的人和你们的现。我们知道义人和恶人的所作所为，因上帝的天使不断到来告诉 我们凡你们所行的及各人的寿岁。

7 因我们是本于世人的〔族群，又因你们是亚当的子孙，我们为你们祈祷， 恳切呼求上帝， 7a 上帝按祂的心意把我们分别出来，拣选了我们，〔并〕带我们到〔现在〕身处之地。 8 上帝的天使与我们同住，给我们宣告了不少〔发生〕在你们身上的事；我们因你们中间的正直人所行的义而欢喜。 9 又因世上的罪人和异教徒而痛心；不住的求上帝挪开对你们所发的怒气。

9a 上帝圣洁的天使向我们宣告道成肉身，就是从上帝圣洁的童女——上主之母——而出的那位；又宣告〔他〕为救赎人类的缘故而作工，使一切成为完备的。我们因他道成肉身的荣耀，就拜他、承认他，并荣耀他。 9c 我们又祈求你们爱他，世人啊，你们读这历史，就不至于不忠。不要服在残酷无情的统治者之下，却要存受教的心，洞悉奥秘。 9e 又要叫道历史成为你们生命的救恩。 9f 愿你们从心底纪念我们，效法我们的作事为人，追求和平，珍惜不能改变的爱，并爱慕纯洁和圣洁。 9g 就必在一切的善事上成为完备， 承受天国。

十三 1 照我们的观察，〔当〕树上的果子宁止生长时，我们的主四十〔天〕的禁食〔已告开始〕。 2 在禁食期间内，上帝每天都从天降吗哪给我们，〔彷彿〕祂领我们的祖先出埃及时给他们吃的。 3 当这里的树生长茂盛，并结出许许多多甜美的果子时，我们就知道逾越节近了。 4 然后我上主的逾越节〔便来到〕。

5 我们自上主从坟墓复活的圣餐起，看守三日三夜。 5a 之后我们因知道上主复活的圣餐〔已来到〕，就都满心欢喜快乐， 5b 每当与天使一起庆祝时，我们更是有灵里的喜乐；与此同时，在上主供应给所

有尊贵和得救的人的筵席上，我们更是大大地喜乐，歌唱赞美。5c 在这些筵席中，所有在我们之上的群体并天上大能者都跟我们一同快乐。

十四〔1〕1a 我的弟兄，我再次向你们宣告，我们中间没有疾病、疼痛、身体软弱、残缺、忧虑，试探；甚至连撒但的力量也不能动摇我们，因我们中间没有动怒的、妒忌的、心存恶念和恨恶的。但〔我们只是享有〕平静和喜乐；也向上帝和他人显出爱心。2 天使前来指示上主的身体时，我们各人的心也不忧虑、惶恐，也不退缩，却是欢喜快乐。当上帝的天使被 来伴随我们的灵魂时，他们也跟我们一同〔快乐〕。

3 天使听到好消息，就欢喜得犹如新娘见到所许配的新郎一般。他们〔天使〕除了这话便没有说什么：

「纯洁的灵魂哪，上主正呼 你到祂那里去。」4 然后那满是喜乐的灵魂离开了肉身，与天使相会。所有天使看见这纯洁的灵魂〔刚〕离开了身体，就都〔为此〕除下闪亮的圣带。5 他们喜乐地接过圣带，说：

「纯洁的灵魂是有福的，你蒙福是因你完全遵行上帝的话，按上主的心意而行。」5a 而这〔就是〕他〔如何〕给我们各人供应。

十五〔1-3〕，4〔灵魂〕藉天使的启示便认出和知道自己离开身体的日子。4a 我们活了一段极长的时候，我们的寿命并不如你们那么短暂。4b 圣洁的天使被 到我们当中，是照我们曾告 诉 你的次序而到来。5〔4c〕但他们先到我们的长者中间；当这些蒙福的长

者看见天使时，便立刻喜乐地恳求，以致所有兄弟都聚集。**6** 正当所有人都聚在一起时，我们就立时赞美，并跟随天使到埋葬尸体的地方。**7** 因为我们手没有可掘的，天使便为尸体掘了坟墓。**7a** 这些灵魂〔的日子〕既满了，就离开我们的聚处，且〔每个灵魂〕都是喜乐地离开。**8** 我们各人都欢喜地近前来，在天使带领它们〔入坟墓〕之前用上主的吻吻它们，给它们平安。**9** 接着我们蒙福的弟兄就离开身体，到安息之所；**9a** 喜乐遮盖了哀悼，那些灵魂前往天使之处，快乐地升到上帝那里。

10 但我们全体都清楚看见灵魂离开了身体；而灵魂离开身体时就像一道荣光，合成仿佛有身体形象的痕迹，在云里飞翔。

十六 **1** 正当我们望着圣洁无瑕的灵魂时，天使来带走它们，并向它们致敬。接着，它们从我们中间上升到荣耀里。当灵魂跟天使一同上升到天堂里时，另一群〔天使〕欢喜地迎接它们。**1a** 天使长向它们致敬，之后便伸〔手领〕它们到在其上的宝座和国度里。它们上升至进入〔上主面前〕，并敬拜上主。**1b** 而在最高位的基路伯和撒拉弗接过它们时，便升到圣三一的门前。**2** 上帝之子从天使的手接过灵魂，便带它们入内，好让它们敬拜父。**(3、4)** **5** 而当灵魂在上帝前面伏于地敬拜时，有启示向我们揭露，我们所有人都与灵魂一起俯伏敬拜上主。**6** 上帝叫灵魂从敬拜中升起的同时，我们也起来。**(7)** **7a** 然后上帝 它们到一个荣耀的住处，〔等候〕〔其它族类〕复活的日子来到。**7b** 我们既离开我们弟兄灵魂的身躯，就回到我们〔自己〕聚集之地，赞美圣灵，直到敬拜结束。**8** 之后我们便刻〔下〕这些石碑，

藉我们的弟兄佐息末之手交予你们。

〔3〕 **8a** 我们的创造主上帝再次给我们这〔特别的经历〕我们听见灵的声音和天使的赞美，又听见大能者和天军不住赞美上帝。〔3〕
8b 当他们赞美〔上帝〕时，我们也在地上赞美。

8c 天使接纳并呈献我们的祷告与赞美，他们在爱中到达神圣而隐秘的宝座前，并且拜他，因〔坐宝座的那位〕知道奥秘的事。**8d** 故靠着天使和大能者的帮助，我们的祷告能到达上帝面前的门。**8e** 这就是关于我们〔生活的〕一切事情。我们也真是称为蒙福者，因我们经历了上帝的恩慈。**8f** 住在虚空世界的人啊，我们写了这石碑，并藉我们的弟兄佐息末之手交予你们，他曾为你们的缘故并藉〔上帝〕的怜悯进到我们当中，与我们同住七天。他伴随我们直到〔我们来到〕这海岸。

十七〔1〕 **1a** 我们所有人都在海岸前跪下祈祷，求上帝作我们的弟兄佐息末的指引和避难所。〔2，3〕 **3a** 然后在那一刻忽然有一片白云在海面上出现，云顶直达高天。叫我们赞美上帝，〔承认〕在祂没有难成的事。

4〔4a〕 忽然有两棵树在海中出现，藉上帝的命令，其中一棵树向我佐息末弯下来。**4b** 它让我平安地坐在树干上，然后它一直朝天伸延；慢慢将我高举到达天之高处，也就是白云的顶部。〔5〕 **5a** 第二棵树也向我弯下来，而第一棵树则把树尖弯一弯；之后第二棵树再向我弯身，〔把我举起〕，带我到一片干地。**5b** 及后我越过海洋、大海和白云。**5c** 我感谢赞美仁慈的上帝，祂成就敬畏祂的人之心愿，

听他们的恳求， 并拯救他们。

十八〔1， 2〕 3， 4 那兽忽然到来， 带我回到我正赞美高举上帝的洞穴， 上帝已应允了我， 听了我的祷告， 成就我所想望的。愿天上地上〔万有〕的颂赞永归于祂， 阿们。